

ĪNOINGA MŌ TE KATO

E te Atua kaha rawa, ora tonu, i te wā i iriiria te Karaiti i te Awa o Hōrano, i heke iho te Wairua Tapu ki runga ki ā ia, nāu i tino whakapuaki mai ko ia tāu Tamaiti e arohanuitia ana, tukua mai ki āu tamariki atawhai kua whānau hōu mai i te wai me te Wairua Tapu, kia manawareka tonu ki ā koe. Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

ENGLISH TEXT: Contemporary English Version

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Isaiah Ihaia Poropiti Ūpoko 40
Our God has said, “Encourage my people! Give them comfort. Speak kindly to Jerusalem and announce: Your slavery is past; your punishment is over. I, the LORD made you pay double for your sins” Someone is shouting: “Clear a path in the desert! Make a straight road for the LORD our God. Fill in the valleys; flatten every hill and mountain! Level the rough and rugged ground. Then the glory of the LORD will appear for all to see.” There is good news for the city of Zion. Shout it as loud as you can from the highest mountain. Don’t be afraid to shout to the towns of Judah: Your God is here! The powerful LORD God is coming with his mighty arm. He brings with him what he has taken in war, and he rewards his people. The LORD cares for his nation, just as shepherds care for their flocks. He carries the lambs in his arms, while gently leading the mother sheep. Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

WAIATA WHAKAUTU 103/104

Wā. Whakapaingia te Ariki, e tōku wairua! E te Ariki te Atua, he nui rawa hoki Koe! [Bless the LORD my soul. LORD God how great you are.]

I will praise you my LORD God with all my heart, you are glorious and majestic, dressed in royal robes and surrounded by light. You spread out the heavens like a tent. *Wā. Whakapaingia te Ariki, e tōku wairua ...* You built your home over the mighty ocean. The clouds are your chariot with the wind as its wings. The winds are your messengers and flames of fire are your servants. *Wā. Whakapaingia te Ariki, e ...*

Our LORD, by your wisdom you made so many things; the whole world is covered with your living creatures. But what about the ocean so big and wide? It is alive with creatures large and small.

Wā. Whakapaingia te Ariki, e tōku wairua! E te ...

All of these depend on you to provide them with food, and you feed each one with your own hand until they are full.

Wā. Whakapaingia te Ariki, e tōku wairua! E te Ariki te Atua, he nui rawa hoki Koe!

When you turn away they are terrified; when you end their life they die and rot. You created all of them by your Spirit and you give new life to the earth.

Wā. Whakapaingia te Ariki, e tōku wairua! E te Ariki te Atua, he nui rawa hoki Koe!

TUHITUHI TAPU TUARUA

Titus Pauro ki a Taituha Ūpoko 2 & 3
God has shown us how kind he is by coming to save all people. He taught us to give up our wicked ways and worldly desires and to live decent and honest lives in this world. We are filled with hope, as we wait for the glorious return of our great God and Saviour Jesus Christ. He gave himself to rescue us from everything that is evil and make our hearts pure. God our Saviour showed us how good and kind he is. He saved us because of his mercy and not because of any good things we had done. God washed us by the power of the Holy Spirit. He gave us new birth and a fresh beginning. God sent Jesus Christ our Saviour to give us his Spirit. Jesus treated us better than we deserve. He made us acceptable to God and gave us hope of eternal life.

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

Areruia: Ka mea a Hoane te Kaiiriiri: Kei te haere mai tētahi he kaha rawa ake i ahau. Māna koutou e iriiri ki te Wairua Tapu. Areruia.

RONGO PAI

Ruka Ūpoko 3
Na, i te iwi e pōhēhē ana, e whakaaroaro katoa ana i roto i ō rātou ngākau ki a Hoane, ko te Karaiti rānei ia, ka oho a Hoane ka mea ki a rātou: “Ko ahau e iriiri ana i a koutou ki te wai. Kei te haere mai ia, tētahi e kaha atu ana i a au. Ekore nei ahau e tika hei wewete i te here o ōna hū. Māna koutou e iriiri ki te Wairua Tapu, me te kāpura.” Ka oti katoa te iwi te iriiri, i a Hēhu hoki kua iriiria, ā, e īnoi ana ka tūwhera te rangi. Ā, kua heke tinana iho te Wairua Tapu ki runga ki ā ia, anō nei he kukupā. Ka puta hoki he reo i te rangi e mea ana, “Ko koe taku Tama aroha, he rahi nei taku pai ki ā koe.” Ko te Rongo Pai a te Ariki. **Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu ...**

HOLY GOSPEL

Luke Chapter 3
Everyone became excited and wondered could John himself be the Messiah. John said, “I am baptising you with water. But someone more powerful is going to come, and I am not good enough even to untie his sandals.” While everyone else was being baptised, Jesus himself was baptized, then, as he prayed, the sky opened up, and the Holy Spirit came down on him in the form of a dove. A voice from heaven said, “You are my own dear Son and I am pleased with you.” The Gospel of the Lord.

Praise to you Lord Jesus Christ.

ĪNOINGA MŌ TE KATOĀ

E te Atua kaha rawa, ora tonu, i te wā i iriiria te Karaiti i te Awa o Hōrano, i heke iho te Wairua Tapu ki runga ki ā ia, nāu i tino whakapuaki mai ko ia tāu Tamaiti e arohanuitia ana, tukua mai ki āu tamariki atawhai kua whānau hōu mai i te wai me te Wairua Tapu, kia manawareka tonu ki ā koe. Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Ihaia Ūpoko 40
Whakamārietia, whakamārietia taku iwi, e ai tā to koutou Atua. Kōrero i runga i te whakamārie ki Hiruharama, karanga ki ā ia, kua mutu tana whawhai, kua murua tōna hē: i haere rua hoki tā te ringa o te Ariki ki ā ia hei utu mō ōna hara katoa. He reo nō tētahi e karanga ana, Whakapaia e koutou i te koraha te huarahi o te Ariki, whakatikaia i te tītōhea he ara nui mō to tātou Atua. Ko ngā raorao katoa ka whakarewaina ake, ko ngā maunga katoa me ngā pukepūke, ka whakapāpakutia iho: ko ngā wāhi kōpikopiko ka meinga kia tika, ko ngā wāhi taratara kia papatairite. Ka whakapuakina anō te korōria o te Ariki, ā, ka kite ngātahi ngā kikokiko katoa he mea kōrero hoki tēnei nā te māngai o te Ariki. E koe, e te kaikawe o te rongopai ki Hiona, e piki ki te maunga tiketike! E koe, e te kaikawe o te rongopai ki Hiruharama, whakaarahaia tōu reo, kia kaha! Whakaarahaia, kua hei wehi; kōrero atu ki ngā pā o Hura, "Nanā, to koutou Atua!" Nanā, ka haere mai te Atua Ariki, i runga i te kaha, ka whakahaerea anō tōna kīngitanga e tōna ringa: na, ko te utu mōna kei ā ia anō, kei tōna aroaro o te wāhi māna. Ka rite ki tā te hēpara tāna whāngai i tana kāhui, ka whakaminea ngā reme e tōna ringa, ka hikitia ki tōna uma, ka āta arahina ngā mea e whakangote ana. Ko te kupu a te Ariki.

WAIATA WHAKAUTU 103/104

Wā. Whakapaingia te Ariki, e tōku wairua! E te Ariki te Atua, he nui rawa hoki Koe!

E te Ariki te Atua, he nui rawa hoki Koe; he hōnora, he korōria ōu kākahu, e roropi nei i te mārāma ki ā koe, anō he kākahu, e hora nei i ngā rangi anō he kākahu tauārai.

Wā. Whakapaingia te Ariki, e tōku wairua! E te Ariki ..

E whakanoho nei i ngā kurupae o tōna whare ki runga i ngā ua; e mea nei i ngā kapua hei hariata mōna: e haere nei i runga i ngā pākau o te hau. E mea nei i ngā hau hei karere māna, i te mura ahi hei kaimahi māna. *Wā. Whakapaingia te Ariki, e tōku wairua! E te Ariki ...*

Anō te tini o āu mahi, e te Ariki! He mōhio rawa tāu mahi i aha mea katoa; ki tonu te whenua i āu taonga. Kei kō rā ko te moana, tōna nui tūāriuri: kei reira ngā mea ngokingoki, ekore e taea te tatau, ngā kirihe hoki, āna nonohi, āna nunui. *Wā. Whakapaingia te Ariki, e ...*

E tatari katoa ana ēnei ki ā koe, kia hoatu e koe te kai mā rātou i te wā e tika ana. Ko tāu e hoatu ai mā rātou, kohikohia ana e rātou: te wherahanga o tōu ringa, mākona tonu rātou i te pai. *Wā. Whakapaingia te Ariki, e tōku wairua! E te Ariki te Atua, he nui rawa hoki Koe!*

Ko te hunanga o tōu mata, pororaru ana rātou: ka kapohia e koe to rātou manawā, ka marere rātou, ā, ka hoki anō ki to rātou puehu. *Wā. Whakapaingia te Ariki, e tōku ...*

TUHITUHI TAPU TUARUA

Taituha

Ūpoko 2 me 3

Kua puta mai hoki te keratia o te Atua o to koutou Kaiwhakaora ki ngā tāngata katoa, me te whakaako i a tātou kia whakakorea e tātou te ngākau whakaaro-kore ki ā ia, me ngā hiahia o te ao, kia whai mahara, kia tika to tātou haere i tēnei ao, i runga anō i te whakaaro ki ā ia, me te tatari atu anō ki te haringa e tūmanakohia atu nei, ki te putanga mai hoki o te korōria o te Atua o te Mea Nui, o to tātou Kaiwhakaora hoki o Hēhu Karaiti. I hoatu nei i ā ia anō tātou hei hoko i a tātou i roto i ngā hē katoa, hei horoi hoki i a tātou hei iwi mōna e manakohia ana, e aru ana ngā mahi pai. Otirā i te putanga mai o te ngāwari me te ātāhanga a te Atua o to tātou Kaiwhakaora ki ngā tāngata katoa, i whakaorangia tātou e ia, ehara i te mea nā ngā mahi o te tika i mahia e tātou, ēngari nā runga i tōna atawhai, he meatanga nā te kaukauranga o te whānautanga houtanga, nā te hanganga houtanga a te Wairua Tapu, i ringihia nuitia nei e ia ki runga ki a tātou, he mea nā Hēhu Karaiti nā to tātou Kaiwhakaora. Kia whakatikaia ai tātou e tōna keratia, kia whai pānga ai ki te kāinga i runga i te tūmanako atu ki te oranga tonutanga.

Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua

Areruia, ka mea a Hoane Kai-iriiri: Kei te haere mai tētahi he kaha rawa ake i ahau. Māna koutou e iriiri ki te Wairua Tapu. Areruia.

RONGO PAI

Hāto Ruka

Ūpoko 3

Ā, i te iwi e pōhēhē ana, e whakarongo katoa ana i roto i ō rātou ngākau ki a Hoane, ko te Karaiti rānei ia, ka oho a Hoane, ka mea ki a rātou katoa: "Ko ahau e iriiri ana i a koutou ki te wai: kei te haere mai ia, tētahi e kaha atu ana i a au. Ekore nei ahau e tika hei wewete i te here o ōna hū. Māna koutou e iriiri ki te Wairua Tapu, me te kāpura." Ka oti katoa te iwi te iriiri, i a Hēhu hoki kua iriiria, ā, e iho nei, ka tūwhera te rangi. Ā, kua heke tinana iho te Wairua Tapu ki runga ki ā ia, anō nei he kukupā. Ka puta hoki he reo i te rangi e mea ana, "Ko koe taku Tama aroha, he rahi nei taku pai ki ā koe." Ko te Rongo Pai a te Ariki.

Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti

ĪNOINGA MŌ TE KAWENGA

E te Ariki, tangohia ngā tākoha kua kawea mai nei e mātou hei whakahōnora i te kōhititanga o tāu Tamaiti e arohanuitia ana, kia whakarerekētia te kawenga o tōu iwi whakapono, kia whakaahuatia ki tōna ake whakahere, i hiahia ia i runga i tōna pūaroa, ki te horoi atu i ngā hara o te ao. E ora nei e rangatira tahi nei mō āke āke. **Āmene.**

ĪNOINGA MŌ TE KŌMUNIO

E te Ariki, ka tono whakaiti atu mātou ki tōu atawhai, mō mātou kua whāngaia ki ēnei taonga tapu, kia whakarongo pono ki tāu Tamaiti Huatahi, ā, hei tamariki mātou nāu, ā-ingoa, ā-pono hoki. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**